

La evolución diacrónica de algunos términos negativos del catalán en comparación con sus correlatos españoles e italianos.¹

Montserrat Batllori (*Universitat de Girona*)

montserrat.batllori@udg.edu

I. Introducció

- Caracterización sintáctica: SPOL (Inserción léxica “merge” o traslado “move”).
- Caracterización semántica / discursiva: negación enfatizada ([+ marcada] vs. [- marcada]), significado presuposicional, negación metalingüística (“a device for objecting to a previous utterance on any grounds whatever, [which] focuses, not on the truth or falsity of a proposition, but on the assertability of an utterance [Horn (1989: 363), –Vid. Martins (En prensa)]”).
- Tipología:
 1. Minimizadores: *gens* [< GENUS 'género, tipo'], *gota* [< GŮTTA 'gota'], *mica* [<*MĪCCA<MĪCA 'partícula, pizca'], *pas* [< PASSU 'paso']
 2. Términos de Polaridad Negativa: *gens* [< GENUS 'género, tipo'], *gota* [< GŮTTA 'gota'], *mica* [<*MĪCCA<MĪCA 'partícula, pizca']
 3. Marcadores de Polaridad Negativa Enfática: *poc* [< PAUCU 'poco']; *pla* [< PLANE claramente'], *pas* [< PASSU 'paso']

(1) a. El no dejuna *gens* [DCVB: *Hom. Org.* 5 v., sv. *gens*]

b. No hi veig *gota*

c. No ho sé *mica* [DCVB, sv. *mica*]

(2) a. No l’he vist *pas* a en Joan [DCVB, sv. *pas*]

b. No l’he *pas* vist a en Joan [DCVB, sv. *pas*]

(3) a. **Marcador de Polaridad Negativa Enfática (MPNE)**

Poc he vist en Joan aquesta tarda

b. **Adverbio cuantitativo**

He vist *poc* en Joan aquesta setmana

(4) a. **MPNE**

– Jo *pla* he estat el que t’ha fet aixó. –Sí, Josafat, fores tu i fores molt crudel.

[CTILC: Prudenci Bertrana, *Josefat*: 59]

b. **Adverbio de manera**

La present ystòria he arromançada com pus *pla* he puscut [DCVB, sv. *pla*]

¹ Investigación financiada por FFI2011-29440-C03-02 y FFI2011-24183.

II. Itinerarios históricos {Minimizadores/TPN+/MPNE}

- ¿Qué desencadena el valor negativo en estas voces?
- ¿Existe un itinerario de gramaticalización diferenciado para los minimizadores, los TPN y los MPNE?

II.1. Génesis de los minimizadores

- De [afirmativo] a [α negativo] — vid. Batllori, Sánchez & Pujol (1998), and Martins (2000):

- (5) a. Quoi neque paratast *gutta* certi consili
que no tiene gota de-firme resolución
[Plauto, *Pseud.* 397, Väänänen, § 353]
- b. non licet *transversum digitum* discedere
no permite cruzado dedo apartar(se)
[Cicerón, *Ac.* 2, 58, Väänänen, § 353]
- c. Quinque dies aquam in os suum non coniecit, non *micam* panis
cinco días agua en boca suya no entró ni miga de-pan
[Gaius Petronius, c. 27-66 AD, *Satyricon.* XLII]

A. [afirmativo] > [α negativo]: **no...pas** bajo el ámbito de NEG.

B. [α neg] debe coaparecer con [+neg]: **pas no** ...

- a) Mas Carles **pas no** avia entesa la evangeli de sen Matheu [CICA: Crònica [B. Desclot] Segle XIIIb – Doc_B01: - Pàg. II.181 - Linia: 1. ORIENTAL]
- b) Mas **pas no** diu ne demostra ne esclareix, ea com deu ésser entès ne com no, ne per qual rahó. [CICA: Llibre del Consolat de Mar (Segle XIVb – Doc_F31) – Pàg. 73 – Linia: 9. ORIENTAL: B]
- c) Ja **pas no** veyen nostres huylls que aquest stiga devant les portes de la nostra gloriosa ciutat de Cartayna. [CICA: Scipió e Aníbal (Segle XVa - Doc_C30) - Pàg. 69 - Linia: 15. ORIENTAL: S]
- d) Tractàrem, burlant, los dies [que] estigué en Barcelona, de casar -lo ab la pubilla Perves, y **pas no** y pararen orella. [CICA: Memòries de Perot de Vilanova (Segle XVIIb - Doc_I27) - Pàg. 76 - Linia: 22. OCCIDENTAL: NO]

➤ El desarrollo de la negación a partir de minimizadores conlleva claramente que el Nombre pierde completamente sus propiedades nominales (“*D properties*”), con lo cual se reanaliza como un elemento oracional.

➤ *Pas* del francés y del catalán del Rosellón y Vallespir surgieron como minimizadores asociados a un verbo de movimiento; como complemento en expresiones como ‘andar un paso’.

➤ Se genera, en primer lugar, como objeto del verbo principal y, posteriormente se reanaliza como Neg:

V [_{SDet} *pas*] > V [_{Neg} *pas*] SV

[Roberts & Roussou (2003: 155-157)]

- (6) a. e anam-nos-en *pas a pas* al camí que va a la vila. [CICA: *Llibre dels fets.* XIVa. Fol. 39v]
- b. no perdonaria Déus *pas* lo pecad [CICA: Homilies d'Organyà (Segle XIIIa Pàg. 122)]
- c. vós *pas no* sabiets aquest cavaler qui era. [CICA: *Crònica* [Desclot]. XIIIb. Pàg. II.58]

- (7) a. los uns cavant raylls salvatges e erbas que **may pas no** foren oydes anomenar sinó d' ella [CICA: Corbatxo. XIVb .Pàg. 57]
- b. feren-ho per so que·ls senyors de les naus ... no fossen del tot desfets, que **gens pas no** és rahó que negun puscha ni deja haver poder en l' altruy [CICA: Llibre del Consolat de Mar. XIVb. Pàg. 50]
- c. **Mai ningú no** ho hauria dit, això.

II.2. Itinerario de gramaticalización de los Marcadores de Polaridad Negativa Enfática

- De *Move* a *Merge* — vid. Batllori & Hernanz (2008, 2009, and 2013):

- (8) e pensà-se que *poc* li profitaria la sua probretat volenterossa.
[CICA: *Vides de Sants Rosselloneses*. XIIIb. Pàg. 301]
- (9) a. [SFUERZA... [SFOCO [SPOL ... [ST ... [SV profitaria poc]]]]]
b. [SFUERZA... [SFOCO ... [SPOL ... [ST poc_i [SV profitaria t_i]]]]]
c. [SFUERZA... [SFOCO poc_i ... [SPOL t_i [ST t_i [SV profitaria t_i]]]]]
- (10) Los manestrals *poch* tenian feyna, molts dias se morian gent de miseria.
[DVCB sv. *Poc: Cròn. Guerra Indep. Penedès*]
- (11) [SFUERZA...[STÓPICO los manestrals [SFOCO poc_i ... [SPOL t_i [ST tenian feyna]]]]

Tabla 1. Cambio sintáctico

CAMBIO ESTRUCTURAL:

[SFUERZA...[SFOCO poc_i [SPOL t_i [SV ... t_i ...]]]] > [SFUERZA...[SFOCO poc_i [SPOL t_i [SV...]]]]

CAMBIO PARAMÉTRICO:

Pol* *Move* > Pol* *Merge*

MOTIVACIÓN:

Pérdida del valor cuantitativo. Reanálisis como marcador de polaridad negativa.

[Batllori & Hernanz (2008, 2009)]

Tabla 2. Marcadores de polaridad enfática. Catalán vs. Español

LENGUA	MARCADORES DE POLARIDAD ENFÁTICA—VID. BATLLORI-HERNANZ (2013:19)			
	MPE DE LA PERIFERIA ALTA		MPE DE LA PERIFERIA BAJA	
	AFIRMATIVOS	NEGATIVOS	AFIRMATIVOS	NEGATIVOS
ESPAÑOL	sí, bien, ya			
CATALÁN	sí, bé, ja, prou, pla	<i>poc, pla</i>	<i>ben</i>	<i>pas</i>

Tabla 3. MPE de la periferia baja. Catalán vs. Italiano y Francés

LENGUA	MPE DE LA PERIFERIA BAJA — VID. BATLLORI-HERNANZ (2013:20)	
	AFIRMATIVOS	NEGATIVOS
CATALÁN	<i>ben</i>	<i>pas</i>
ITALIANO	<i>bene</i>	<i>mica</i>
FRANCÉS	<i>bien</i>	-

III. Microvariación: ¿Qué nos aporta una aproximación comparativa a los datos?

III.1. Mica (y gota) del catalán vs. mica del italiano

Catalán medieval: Mica (y Gota)

- (12) a. E guarda•t que a n'aquest temps no li dóns *mica d' oli* e ten-lo calt ab draps vermells de grana [CICA: Cànon d'Avicenna. XIVb. Fol. 70v] ORIENTAL: S.
- b. no y ha tremolament *mica*. [CICA: Cànon d'Avicenna. XIVb. Fol. 78r] ORIENTAL: S.
- c. Tornad -vos a mi [...] ab tot vostre cor e ab tota vostra pensa. No dix *mica* «ab la meitad del cor», mas «ab tot lo cor»; per qè qar del cor ixen totes les obres qe són feites [CICA: Homilies d'Organyà. XIIIa. Pàg. 121] OCCIDENTAL: NO
- (13) a. En lo any •1582• fon tan gran la seca y necessitat de aygua que y agué en esta ciutat y tot lo regne que pasaren més de set mesos que no ploqué *gota* [CICA: El 'Libre de Antiquitats'de la Seu de València 3. XVIb. Pàg. 229] OCCIDENTAL: V
- b. y volent abaxar una llàntia per a pendre llum, descuydàs qui la abaxava y caygué la llàntia sobre unes dones. Y no se •n perdé *gota de oli*, que tot caygué damunt los mantells [CICA: Dietari [Porcar]. XVIIa. Fol. 334r] OCCIDENTAL: V
- c. Axí que as-nos samblant qa•ns dix var da totes cosas cor él aya pesats •CCC• anys que asta vantura li avench e no víu puyx *gota*. [CICA: Questa del sant grasal. XIVb. Fol. 44rb] ORIENTAL: B

Catalán moderno y contemporáneo: Mica

- (14) a. PEP. Lo prés ray, no ho mereix *mica*. TIMB· Feho per mí. CAR· [CTILC: Maurici Fius i Palà. 1890. *L'incendi de Manresa*. Teatre]
- b. Al menos á los teus ulls ja no soch *mica* culpable y puch alzar devant teu pura y neta la mirada. [CTILC: Fius i Palà, Maurici. 1890. *L'incendi de Manresa*. Teatre]
- c. que un capvespre la jove del Molí de l'Armentera trobés, ajocades en el cortirol, cinc oques en lloc de quatre. No s'hi encaparrà *mica* pensant que seria una ingratitud refusar el que Déu porta a casa. [CTILC: Prudenci Bertrana. 1923. *El meu amic Pellini*. Narrativa]
- d. I la mateixa tasca de maons que feien ara i suara, posareu sobre ells: no els en minvareu *mica* [CTILC: Frederic Clascar. 1925. *L'Èxode*. Narrativa]
- e. —Això que fas, Victorià, és una criaturada, sents? I no m'agrada *mica*! Ves què pensarà aquest noi de tu!... [CTILC: Antoni Sabater i Mur. 1931. *L'edat d'or*. Narrativa]
- f. en els casos de la regla es tracta de la reducció de dos signes a un. Són coses molt diferents i no es veu *mica* justificat que en parlar de l'una s'hagi de parlar de l'altra. [CTILC: Josep Orriols. 1932. *Entre la filosofia i les matemàtiques [Segona part]*. Fonaments de la Ciència. Metodologia de la Ciència]
- g. Jo *no* teng *mica* d'enveja dels qui tenen cases grans, plenes de luxe y riquesa. [CTILC: Publicacions periòdiques. 1926. *Luz y Vida. Revista mensual ilustrada*, 175, Palma de Mallorca. Premsa]
- h. Adesiara, un jovenet amb dues copes al cos és prou desvergonyit, prou sincer, per a dir: "Jo, de vostè, no me'n refio *mica*". [CTILC: Blai Bonet. 1969. *Mister Evasió*. Narrativa]
- i. No estava *mica* clar allò [CTILC: Jaume Vidal Alcover. 1969. *Les quatre llunes*. Narrativa]
- j. Ara, s'amic, que es veu que encara en tenia més, de barra, no es destrempà *mica*. [CTILC: Publicacions periòdiques. 1974. Eivissa. Institut d'Estudis Eivissencs. 6 . Premsa]
- k. El pot de la confitura, tractant-se de l'àtom, és en efecte que aquest, essent insensible, no es presta *mica*, [CTILC: Gerard Vassalls. 1975. *La ciencia no pensa*. Fonaments de la Ciència. Metodologia de la Ciència]
- l. tot i tenir la veu cantant, no entonava *mica* [CTILC: Pep Albanell (Joles Sennell). 1984. *Dolor de rosa*. Narrativa]
- m. no va aclarir *mica* les coses. [CTILC: Jesús Moncada. 1988. *Camí de sirga*. Narrativa]

Variantes del italiano actual: Mica²

- (15) a. *Mica* ho detto questo!
- b. Non ho *mica* detto questo.
- c. *Se *mica* hai detto questo, allora va tutto bene.
- d. Se non hai *mica* detto questo, allora va tutto bene.
- e. *Nonostante *mica* abbia detto questo, sono stato fraintoso
- f. Nonostante non abbia *mica* detto questo, sono stato fraintoso
- g. Credo che *mica* abbia detto questo
- h. Credo che non abbia *mica* detto questo
- i. Maria dice che Gianni *mica* ha detto questo

² Agradezco a Giuseppe Longobardi el hecho de haberme facilitado estos ejemplos.

- j. Maria dice che Gianni non ha *mica* detto questo
- k. ?Maria, che *mica* ha detto questo, ...
- l. Maria, che non ha *mica* detto questo, ...
- m. *Uno studente che *mica* ha passato l'esame ...
- n. ?Uno studente che non ha *mica* passato l'esame ...
- o. Chiudi la porta che *mica* fa caldo
- p. Chiudi la porta che non fa *mica* caldo
- q. *Mettitivi il cappotto che *mica* vi prendiate un raffreddore.
- r. ?Mettitivi il cappotto che non vi prendiate *mica* un raffreddore

- (16) a. {Poc/*Pas} ha dit això.
- b. No ha pas dit això.
 - c. Si {poc/*pas} ha dit això, aleshores tot va bé.
 - d. Si no ha pas dit això, aleshores tot va bé.
 - e. Tot i que {poc/*pas} havia dit això, m'ha tocat el rebre.
 - f. Tot i que no havia pas dit això, m'ha tocat el rebre.
 - g. Crec que {poc/*pas} havia dit això.
 - h. Crec que no havia pas dit això.
 - i. La Maria diu que en Joan {poc/*pas} ha dit això.
 - j. La Maria diu que en Jona no ha pas dit això.
 - k. La Maria, que {?poc/*pas} ha dit això, t'ho explicarà demà.
 - l. La Maria, que non ha pas dit això, t'ho explicarà demà.
 - m. *Un estudiant que {poc/pas} ha aprovat l'examen t'ha vingut a veure.
 - n. ?Un estudiant que no ha pas aprovat l'examen t'ha vingut a veure.
 - o. Tanca la porta que {poca/*pas} fa calor.
 - p. Tanca la porta que no fa pas calor.
 - s. *Posa't l'abric que {poca/pas} agafis un refredat.
 - t. ?Posa't l'abric que no agafis pas un refredat.

Catalán: no V [SDET [D Ø_{no-especifico}] [SNUM [NUM *mica/gota* [SN d'oli]]] >
no V [NEG *mica/gota*] [SV [SDET Ø_{negativo} d'oli]] >
no V [NEG *mica/gota*] [SV]

Vid. Roberts (2007:148) para una explicación detallada de este tipo de reanálisis

Así pues, los minimizadores *mica* y *gota* del catalán son Términos de Polaridad Negativa hoy en día, lo cual no se cumple en el caso de *pas*, como puede verse en los ejemplos de (17).

Variantes italianas modernas:

Obsérvese que en algunas variantes italianas el comportamiento sintáctico de *mica* es distinto. Los ejemplos de (16) muestran que se acomoda al patrón de *poc/poca* en algunos contextos y al de *pas* en otros. Así las cosas, parece ser un Marcador de Polaridad Negativa Enfática que se genera en la periferia baja y que puede manifestarse superficialmente tanto en la periferia baja como en la alta. En lo referente a su valor presuposicional, véase Cinque (1976/1991), Cinque (1999: 4 and 121-126), Falcinelli (2008) y Hernanz (2010: 33).

III.2. PAS DEL CATALÁN VS. PAS DEL FRANCÉS

En las variantes dialectales del catalán se atestiguan dos tipos de *pas*.

- i. El MPNE, de uso general en la zona norte y en el área central de Cataluña —véanse (2) y (16). Cabe tener en cuenta que muchos hablantes consideran que está perdiendo el valor presuposicional. Los ejemplos de (17) muestran la coexistencia de *pas* con Términos de Polaridad Negativa (TPN), como *mica*:

- (17) a. Ja ne tremola el llúm com una animeta perduda. Aquêt mas no me dona pas mica de confiança á mí...
El pou... la porta... [CTILC: Josep-Sebastià Pons. 1923. *Amor de Pardal*. Teatre]
b. no et creuran pas mica [CTILC: Carles Riba (Jordi March). 1919. *Odissea II*. Poesia]

- ii. En las variantes dialectales del catalán del Rosellón y del Vallespir, y también en algunas zonas rurales del Alt Empordà y la Garrotxa (sobre todo entre hablantes de edad avanzada), *pas* se ha transformado en un marcador negativo y se usa sin *no*. Este cambio gramatical se acomoda perfectamente a la explicación del ciclo negativo propuesta por van Gelderen (2004, 2008 and 2011), puesto que se da un reanálisis *Especificador - Núcleo* debido al *Principio de preferencia nuclear* (*Head Preference Principle*).

- (18) a. T'ho donaré pas [DCVB, sv. *pas*]
b. Fa pas gaires dies que som arribat [DCVB, sv. *pas*]
c. mira que la tossuderia es pas mica sanitàosa [CTILC: Esteve Caseponce (En Mir y Nontoquis). 1907. *Contes vallespirenchs*. Narrativa]

Tabla 4. Ciclo negativo [van Gelderen (2008:198)]

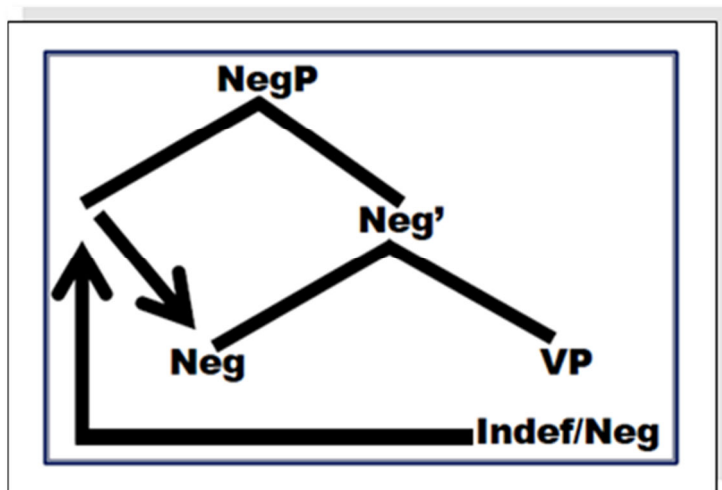
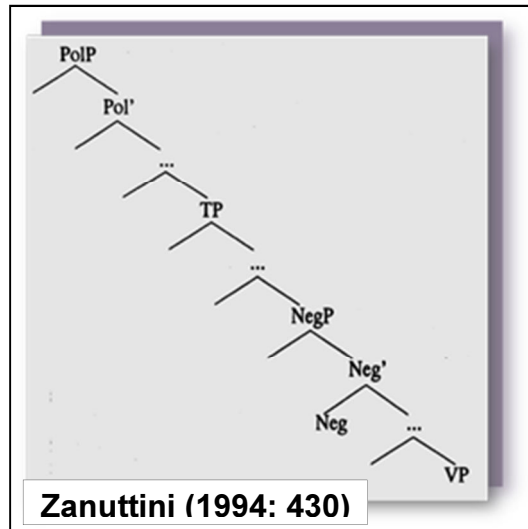


Tabla 5. SNeg bajo SPol



- ¿Podemos considerar que el catalán *pas* y el italiano *mica* son Marcadores Internos de Negación Metalingüística? ¿Qué es un Marcador de Negación Metalingüística?
 - Farkas & Bruce (2010) → Rasgos de polaridad absoluta: [+] [-]. Rasgos de polaridad relativa: [igual] [contrario].
 - Martins (En prensa) → Rasgos de polaridad absoluta: [+] [-]. Rasgos de polaridad relativa: [igual] [contrario] [objeción]
 - ✓ Los marcadores internos de NM legitiman rasgos [+asertivos].
 - ✓ Los marcadores externos de NM legitiman rasgos [+asertivos] y [+evaluativos].
 - Caracterización de los Marcadores Internos de Negación Metalingüística:
 - a) Inserción léxica interna “*internal merge*” (movimiento del Espec.,ST al Espec., SCOMP).
 - b) Movimiento de V-a-C
 - c) Fusión morfológica entre V y el Marcador de Negación Metalingüística.
 - d) Incompatibilidad con la elipsis del SV.
- ¿Juega algún papel la proyección Mood_{evaluative} en el comportamiento sintáctico de los Marcadores de Negación Metalingüística? –Vid. Cinque (1999).

Tabla 6. Jerarquía funcional (Cinque 1999)

MoodP_{speech act} > MoodP_{evaluative} > MoodP_{evidential} > ModP_{epistemic} > TP_{past} >
TP_{future} > MoodP_{irrealis} > ModP_{alethic-necessity} > ModP_{alethic-possibility} > ModP_{volition} >
ModP_{obligation} > ModP_{ability/permission} > AspP_{habitual} > AspP_{repetitive(I)} >
AspP_{frequentative(I)} > AspP_{celerative(I)} > TP_{anterior} > AspP_{terminative} > AspP_{continuative}
> AspP_{perfect} > AspP_{retrospective} > AspP_{proximative} > AspP_{durative} > AspP_{progressive} >
AspP_{prospective} > AspP_{completiveSg} > AspP_{completivePl} > VoiceP > AspP_{celerative(II)} >
AspP_{repetitive(II)} > AspP_{frequentative(II)} > AspP_{completive(II)} > vP > VP

III.3. *poc* del catalán vs. *poco* del español

Poco funciona como un adjunto interno al SV con valor de manera y, de acuerdo con ello, se genera en la parte inferior de la jerarquía adverbial. Este cuantificador cuantitativo suele enfatizarse en español y, consecuentemente, se traslada al SFoco. En este tipo de enunciados la adyacencia entre *poco* y el verbo es obligatoria, y el sujeto aparece en posición postverbal.

(19) a. no los que *poco* tienen son pobres, mas los que mucho desean. [CORDE: *Celestina*: 123]

b. A los huesos de la racheta *poco* acaesce quebrantamiento: por cuanto ellos son muy duros.

[CORDE: 1493. Anonymous. *Traducción del Tratado de cirugía de Guido de Cauliaco.*]

c.[...] dizen adverbial mente granditer: mas *poco* **esta en vso** este tal adverbio

[CORDE: 1490. *Alfonso de Palencia, Universal vocabulario en latín y en romance*: fol. 184v]

(20) [SFUERZA [SFOCO poco_i ... [SPOL t_i [ST ... t_i ...]]]]

Como *poco* se genera en el interior del SV, cuando se traslada a SFoco se enfatiza el valor cuantitativo de dicho elemento (y no la polaridad negativa de la oración, como ocurría con el MPNE del catalán *Poc*).

IV. Conclusión

Aparte de las conclusiones que extraemos en lo referente al comportamiento evolutivo de los términos negativos desde el latín a las lenguas románicas actuales, debe destacarse como conclusión primordial que los estudios de variación sintáctica permiten avanzar un paso más en la caracterización de los hechos lingüísticos.

Fuentes

[CTILC] Institut d'Estudis Catalans. *Corpus Textual Informatitzat de la Llengua Catalana*. <http://ctilc.iec.cat/>

[DCVB] Alcover, Antoni Maria & Francesc de Borja Moll. 2001-2002. *Diccionari català-valencià-balear*,

IEC-Editorial Moll. <http://dcvb.iecat.net>. / [Alcover, Antoni Maria & Francesc de Borja Moll. 1930-1961.

Diccionari català-valencià-balear: inventari lexical i etimològic de la llengua catalana. Moll, Palma de Mallorca.]

[CICA] Directed by Joan Torruella, with the collaboration of M. Pérez-Saldanya and Josep Martines, *Corpus Informatitzat del Català Antic*: <http://www.cica.cat/>

Referencias bibliográficas

- Batllori, Montserrat & Maria-Lluïsa Hernanz .2013. Emphatic polarity particles in Spanish and Catalan. *Lingua*.128 (May 2013): 9-30.
- Batllori, Montserrat & Maria-Lluïsa Hernanz. 2008. Emphatic Polarity from Latin to Romance. Poster. *The 10th Diachronic Generative Syntax Conference*. August 7th – 9th, 2008. Cornell University. USA.
- Batllori, Montserrat & Maria-Lluïsa Hernanz. 2009. En Torno a la polaridad enfática en español y en catalán: un estudio diacrónico y comparativo. In Joan Rafel (ed.), *Diachronic Linguistics*. Documenta Universitaria, Girona: 319-352 <http://filcat.uab.cat/clt/publicacions/reports/pdf/GGT-09-08.pdf>
- Cinque, Guglielmo .1976. Mica. In *Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Padova*, 1: 101-112 [reprinted in Cinque, Guglielmo. 1991. *Teoria linguistica e sintassi italiana*, Bologna, Il Mulino: 311-323.]
- Falcinelli, Alessandro. 2008. ‘Mica’ es fácil aprenderlo: instrucciones de uso del adverbio italiano, *Culture*, 21: 197-215
- Farkas, Donka F., and Kim B. Bruce. 2010. On Reacting to Assertions and Polar Questions. *Journal of Semantics* 27.1: 81-118.
- Hernanz, Maria-Lluïsa. 2010. Assertive Bien in Spanish and the Left Periphery. In Paola Benincà & Nicola Munaro (eds.) *Mapping the Left Periphery. The Cartography of Syntactic Structures*. Volume 5. Oxford, OUP: 19-62.
- Horn, Laurence R. 1989. *A Natural History of Negation*. Stanford: CSLI Publications. 2001. [Originally published: Chicago: University of Chicago Press, 1989].
http://www.contrastiva.it/baul_contrastivo/dati/barbero/Falcinelli_%20Mica.pdf
- Martins, Ana M. .2000. “Polarity items in Romance: Underspecification and Lexical Change”. In Susan Pintzuk, George Tsoulas and Anthony Warner (eds.), *Diachronic Syntax. Models and Mechanisms*. Oxford, OUP: 191-219.
- Martins, Ana M. In Press. How much syntax is there in metalinguistic negation? *Natural Language and Linguistic Theory*. Forthcoming.
- Rigau, Gemma .2004. El quantificador focal *pla*: un estudi de sintaxi dialectal. *Caplletra* 36, 25-54.
- Rigau, Gemma .2012. Mirative and Focusing Uses of the Catalan Particle *pla*. In Laura Brugé, A. Cardinaletti, G. Giusti, N. Munaro & C. Poletto (eds), *Functional Heads*. Oxford, OUP: 92-102.
- Rizzi, Luigi. 1997. The Fine Structure of the Left Periphery. In Lilian Haegeman (ed.), *Elements of Grammar. Handbook in Generative Syntax*. Kluwer, Dordrecht: 281-337.
- Roberts, Ian & Anna Roussou. 2003. *Syntactic Change. A Minimalist Approach to Grammaticalization*. Cambridge, CUP.
- Roberts, Ian .2007. *Diachronic Syntax*. OUP. Oxford Textbooks in Linguistics, Oxford.
- Rossich, Albert .1996. Un tipus de frase negativa del nord-est català. *Els Marges* 56 : 109-115.
- Van Gelderen, Elly .2004. *Grammaticalization as Economy*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins.
- Van Gelderen, Elly .2008a. Negative cycles. *Linguistic Typology*. 12.: 195-243.
- Van Gelderen, Elly .2008b. Where did late merge go? Grammaticalization as feature economy, *Studia Linguistica*. 62: 287-300.
- Van Gelderen, Elly .2009. Feature economy in the Linguistic Cycle. In Paola Crisma & Giuseppe Longobardi (eds.) *Historical Syntax and Linguistic Theory*, Oxford, OUP: 93-109.
- Van Gelderen, Elly .2011. *The Linguistic Cycle. Language Change and the Language Faculty*, Oxford/New York: OUP.
- Zanuttini, Raffaella .1997. *Negation and Clausal Structure*. New York & Oxford: OUP.
- Zanuttini, Raffaella. 1994. Re-examining Negative Clauses. In Guglielmo Cinque, Jan Koster, Jean-Yves Pollock, Luigi Rizzi and Raffaella Zanuttini (eds.). *Paths Towards Universal Grammar. Studies in Honor of Richard S. Kayne*, Washington, D. C., Georgetown University Press: 427-451.